

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 12/98 НА СЪВЕТА

от 11 декември 1997 година

относно условията, при които превозвачи, установени извън държава-членка могат да извършват национални автомобилни пътнически транспортни услуги в границите на държава-членка

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 75 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет²,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 189с от Договора³,

1) като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 2454/92 на Съвета установява условията, при които превозвачи, установени извън държава-членка могат да извършват национални автомобилни пътнически транспортни услуги в границите на държава-членка⁴ е обявен за нищожен с решение на Съда на Европейските общности от 1 юни 1994 г.⁵;

2) като има предвид, че съгласно член 75 параграф 1, буква б) от Договора, създаването на обща транспортна политика предполага, *inter alia*, определяне на условията, при които, превозвачи, установени извън държава-членка могат да извършват национални автомобилни пътнически транспортни услуги в границите на държава-членка;

3) като има предвид, че въпросната разпоредба предполага премахването на всички ограничения, спрямо превозвачи, извършващи споменатите услуги, които се основават на националност или на факта, че държавата-членка по регистрация е различна от тази, в която се извършва услугата;

¹ ОВ С 60, 29.2.1996 г., стр. 10 и ОВ № С 124, 21.4.1997 г., стр. 73.

² ОВ С 30, 30.1.1997 г., стр. 40.

³ Становище на Европейския парламент от 28 ноември 1996 г. (ОВ С 380, 16.12.1996, стр. 35), Обща позиция на Съвета от 14 април 1997 г. (ОВ С 164, 30.5.1997, стр. 17) и Решение на Европейския парламент от 16 юли 1997 г. (ОВ С 286, 22.9.1997 г., стр. 84).

⁴ ОВ L 251, 29.8.1992 г., стр. 1.

⁵ Съдебно решение от 1 юни 1994 г., Дело С-388/92, Европейски парламент срещу Съвета (СЕО 1994 г., стр. I -2081).

- 4) като има предвид, че превозвачите, извършващи споменатите услуги следва да се подчиняват на сходни системи, така че да се намали неравнопоставеността в условията на конкуренция, дължаща се на националност или на държавата по регистрация на превозвачите и по този начин да се спомогне за постепенното сближаване на законодателствата;
- 5) като има предвид, че определенията на различните транспортни услуги, извършвани с автомобилен или автобусен транспорт трябва да са същите като тези, приети в контекста на международния транспорт;
- 6) като има предвид, че на превозвачи, установени извън държава-членка следва да бъде разрешено да извършват определени видове автобусни услуги, като се отчитат специфичните особености на всеки вид услуга.
- 7) като има предвид, че следва да се установят разпоредбите, приложими за каботажни транспортни операции;
- 8) като има предвид, че разпоредбите на Директива 96/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 1996 г., относно командироването на работници в рамките на предоставянето на услуги ⁶, се прилагат в случаите, когато с оглед на разпоредбата за специалните редовни услуги, превозвачите командироваат работници, които имат трудови взаимоотношения с въпросните превозвачи, от държавите-членки, където те работят по принцип;
- 9) като има предвид, че когато се касае за редовни пътни услуги, които са част от международния транспорт, което изключва градския и извънградски транспорт, следва да са обект на каботаж, при който трябва да се спазват определени условия, по-специално законодателството на държавата-членка домакин;
- 10) като има предвид, че следва да бъдат приети разпоредбите с цел предприемане на действия в случаи на сериозни нарушения в засегнатите транспортни пазари;
- 11) като има предвид, че следва да се основе консултативен комитет със задачата да съдейства на Комисията при съставяне на документите, свързани с каботажни транспортни операции под формата на нередовни услуги и да съветва Комисията за опазващи мерки;
- 12) като има предвид, че е желателно държавите-членки да си съдействат с оглед действителното прилагане на настоящия регламент, по-специално по отношение на санкциите, приложими в случаи на нарушения;
- 13) като има предвид, че държавите-членки са отговорни за вземането на мерки за прилагане на настоящия регламент;

⁶ ОВ L 18, 21. 1. 1997 г., стр. 1.

14) като има предвид, че наблюдението и контрола на ефективността на прилагане на настоящия регламент трябва да бъде извършвано чрез официален отчет, който се предава на Комисията;

15) като има предвид, че гореспоменатото решение на Съда на Европейските общности, което обяви за нищожен Регламент (ЕИО) № 2454/92, подкрепя действието на регламента до момента, в който Съветът приеме ново законодателство по въпроса; като има предвид, че настоящият регламент няма да бъде прилаган преди осемнадесетия месец след влизането му в сила; като има предвид, че в такъв случай трябва да се счита, че обявеният за нищожен регламент ще продължава да е в сила докато настоящият регламент не е напълно изпълнен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

На всеки превозвач, който извършва автомобилни пътнически транспортни услуги срещу наем или заплащане и, който притежава лиценз на Общността, предвиден в член 3а от Регламент (ЕИО) 684/92 на Съвета от 16 март 1992 г. за общите правила за международен превоз на пътници с автобус⁷, се разрешава, следвайки условията, предвидени в настоящия регламент и без дискриминация на базата на националност или място на регистрация временно да извършва международни автомобилни пътнически услуги срещу наем или заплащане в друга държава-членка, по-долу наричана "държава-членка домакин" без от него да се изисква да има регистриран офис или друг вид седалище във въпросната държава.

Такива транспортни услуги по-долу са наричани "каботажни транспортни операции"

Член 2

По смисъла на настоящия регламент:

(1) "редовни услуги" означава услуги за предоставяне на превоз на пътници през определени интервали от време, по определени маршрути, като пътниците се качват и слизат на предварително определени места за спиране. Редовните услуги са достъпни за всички, като, когато е необходимо, подлежат на задължителна резервация.

Редовността на услугата не се влияе от изменения в оперативните условия.

(2) "Специални редовни услуги" означава извършване на редовни услуги, на конкретни групи пътници приоритетно пред други пътници, през определени

⁷ ОВ L 74, 20.3.1992 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 11/98 (Вж. стр. 1 от настоящия ОВ).

интервали от време, по определени маршрути, като пътниците се качват и слизат на предварително определени места за спиране.

Специалните редовни услуги включват:

- а) превоза на работници между домовете и работното им място;
- б) превоз до и от учебното заведение на ученици и студенти;
- в) превоз на военнослужещи и техните семейства от домовете до района на казармите.

Фактът, че специалната услуга може да се променя според нуждите на използващите я, не променя статута ѝ на редовна услуга.

(3) “нередовни услуги” означава услуги, които не попадат в определението за редовни услуги и чиято основна характеристика е, че извършват превози на групи събрани по инициатива на клиент или на самия превозвач. Подобни услуги не губят статута си на нередовни ако причината за това е единствено, че се извършват на определени интервали.

(4) “превозни средства” означава моторни превозни средства, които, поради вида конструкция и оборудване, са подходящи за превозване на повече от девет души - включително шофьора - и са предназначени за тази цел.

Член 3

Каботажни транспортни операции са разрешени за следните видове услуги

- 1) специални редовни услуги, при условие, че са обезпечени с договор сключен между организатора и превозвача;
- 2) нередовни услуги;
- 3) редовни услуги, при условие, че се извършват от превозвачи, установени извън държава-членка домакин по време на редовна международна услуга в съответствие с Регламент (ЕИО) № 684/92.

Каботажни транспортни операции не могат да се извършват извън рамките на тези международни услуги.

Градските и извънградски услуги са извън обхвата на тази точка.

“Градски и извънградски услуги” означава транспортни услуги, които задоволяват нуждите на градския център или градските квартали, както и нуждата от транспорт между тях и обграждащите ги крайградски зони.

Член 4

1. Извършването на каботажни транспортни операции, упоменато в член 3, освен ако в законодателството на Общността не е предвидено друго, се подчинява на законите, подзаконовите и административни разпоредби, които са в сила в държавите-членки по отношение на следните области:

а) тарифи и условия, уреждащи транспортния договор;

б) маса и размери на пътните превозни средства. Масата и размерите могат, когато е уместно, да надхвърлят тези, зададени в държавата-членка по регистрация на превозвача, но при никакви обстоятелства не могат да надхвърлят техническите стандарти, зададени в свидетелството за съответствие;

в) изисквания, свързани с превоза на определени категории пътници, *viz.* ученици, деца и хора с намалена подвижност;

г) периоди на шофиране и почивка;

д) данък добавена стойност (ДДС) върху транспортните услуги. В тази област член 21, параграф 1, а) от Директива 77/388 ЕИО на Съвета от 17 май 1977 г. относно хармонизиране законодателството на държавите-членки относно данъците върху оборота – обща система за данъка върху добавената стойност: единна данъчна основа⁸, се прилага за превозите, упоменати в член 1 от настоящия регламент.

2. Освен ако в законодателството на Общността не е предвидено друго, каботажните транспортни операции, които са част от транспортните услуги, предвидени в член 3, параграф 3 се подчиняват на съществуващите закони, подзаконови и административни разпоредби, които са в сила в държавата-членка домакин, касаещи разрешителни, разплащателни процедури, обслужвани маршрути и редовността, продължителността и честотата на превозите, както и самите пътища.

3. Техническите стандарти за конструкция и оборудване, на които превозните средства, използвани за извършване на каботажни транспортни операции, трябва да отговарят, са стандартите, определени за превозни средства, които се използват за извършване на международен транспорт.

4. Националните разпоредби, упоменати в параграфи 1 и 2 се прилагат от държавите-членки спрямо превозвачи, установени извън държава-членка при същите условия като тези, прилагани спрямо техните собствени граждани, за да

⁸ ОВ L 145, 13.6.1977 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 96/95/ЕИО (ОВ L 338, 28.12.1996 г., стр. 89).

може ефективно да се избегне всякакъв вид пряка или непряка дискриминация на основата на националност или място на регистрация на превозвача.

5. Ако, изхождайки от опита, се вземе решение, че списъкът на области, обезпечени от разпоредбите на държавата-членка домакин, упоменати в параграф 1, трябва да се измени Съветът извършва това с квалифицирано мнозинство, по предложение на Комисията.

Член 5

Лицензът на Общността или заверено, вярно с оригинала копие се държи в самото превозно средство и при поискване се показва на упълномощен за това инспектиращ служител.

Член 6

Извършването на каботажни транспортни операции под формата на нередовни услуги се обезпечава от контролен документ - пътен лист - който трябва да се държи в самото превозно средство и при поискване да се показва на упълномощен за това инспектиращ служител.

2. Пътният лист, примерен модел, на който се приема от Комисията, в съответствие с процедурата, предвидена в член 8 съдържа следната информация:

- а) местата на отпътуване и местоназначение на услугата;
- б) датата на отпътуване и датата, на която услугата приключва.

3. Пътният лист се доставя в заверени от компетентния орган или агенция кочани в държавата-членка по регистрация. Моделът за кочана с пътни листове се приема от Комисията в съответствие с процедурата, предвидена в член 8.

4. В случай на специални редовни услуги, договарят, сключен между превозвача и организатора на транспорта или заверено, вярно с оригинала копие на договора се използват като контролни документи.

Освен това, пътният лист се попълва във вид на месечен отчет.

5. Използваните пътни листове се предават на компетентния орган или агенция в държавата-членка по регистрация в съответствие с процедурите, определени от този орган или агенция.

Член 7

1. На края на всяко тримесечие и в рамките на три месеца, които могат да бъдат намалени от Комисията на един месец в случая, предвиден в член 9, компетентният

орган или агенция във всяка държава-членка, предава на Комисията информацията относно каботажните транспортни операции, под формата на специални редовни и нередовни услуги, извършени през въпросното тримесечие от превозвачи, установени в държава-членка.

Предадената информация е под формата на таблица, съответстваща на модела, приет от Комисията в съответствие с процедурите, предвидени в член 8.

2. Веднъж годишно компетентните органи в държавата-членка домакин изпращат на Комисията статистика за броя разрешителни за каботажни транспортни операции под формата на редовни услуги, упоменат в член 3, параграф 3.

3. Комисията възможно най-скоро изпраща на държавите-членки обобщени отчети, съставени на базата на информацията, предадена по параграф 1.

Член 8

В случай на позоваване на процедурите, предвидени в настоящия член, Комисията се подпомага от консултативния комитет, упоменат в член 10.

Представителят на Комисията предава на комитета проект на мерките, които трябва да бъдат взети. Комитетът трябва да излезе със становище по проекта в рамките на времево ограничение, което председателят може да определи според спешността на въпроса, ако е необходимо и чрез гласуване.

Становището се записва в протокола на заседанието; допълнително, всяка държава-членка има право да изиска позицията ѝ да бъде записана в протокола.

Комисията се съобразява максимално със становището, представено от комитета. Комисията уведомява комитета за начина, по който се съобразява със становището му.

Член 9

1. В случай на сериозно затруднение на пазара на транспортни услуги в даден географски район, в следствие или поради утежняване от страна на каботаж, всяка държава-членка може да отнесе въпроса до Комисията с оглед приемане на опазващи мерки, и да предостави на Комисията необходимата информация и да я информира относно мерките, които смята да вземе спрямо превозвачите, установени в държава-членка.

2. За целите на параграф 1:

- “Сериозно затруднение на пазара на транспортни услуги в даден географски район” означава появата на специфични за този пазар проблеми, при които има сериозен или потенциално траен излишък на предлагане спрямо търсенето, което

представлява заплаха за финансовата стабилност и оцеляването на значителен брой пътно-транспортни предприятия,

- “географски район” означава район, представляващ част от/или цялата територия на държавата-членка или, включващ част или цялата територия на други държави-членки.

3. Комисията оценява ситуацията и след консултация с консултативния комитет, упоменат в член 10 взема решение в рамките на един месец от получаване на молбата от въпросната държава-членка, дали са необходими защитни мерки, и ако такива са необходими ги приема.

Мерките, постановени в съответствие с настоящия член остават в сила за период, който не надхвърля шест месеца, като действието им може да бъде подновено еднократно за същия период.

Комисията незабавно уведомява държавата-членка и Съвета за всяко решение, взето съгласно този параграф.

4. Ако Комисията реши да предприеме защитни мерки относно една или повече държави-членки, от компетентните органи на засегнатите държави-членки се изисква да предприемат мерки в равна степен спрямо превозвачите, установени в държава-членка и да информират Комисията за това.

Тези мерки започват да се прилагат не по-късно от същата дата, от която започват да се прилагат защитните мерки, постановени от Комисията.

5. Всяка държава-членка може да сезира Съвета относно решението на Комисията, както е упоменато в параграф 3, в срок от тридесет дни след уведомяването.

В случай на сезиране от страна на една или повече държави-членки, Съветът, действащ с квалифицирано мнозинство, може да вземе ново решение в рамките на тридесет дни от първото сезиране.

Условията за валидност, предвидени в алинея втора от параграф 3 се прилагат за решението на Съвета.

Компетентните органи на засегнатите държави-членки са задължени да вземат мерки в равна степен спрямо превозвачи, установени в държавата-членка и да информират Комисията за това.

Ако Съветът не вземе решение в рамките на периода, предвиден в алинея втора на параграф 3 решението на Комисията остава окончателно.

6. В случаи, когато Комисията смята, че действието на мерките, предвидени в параграф 3 трябва да бъде удължено, отправя предложение до Съвета, който взима решение с квалифицирано мнозинство.

Член 10

1. Комисията се подпомага от консултативен комитет, съставен от представители на държавите-членки и председателстван от представител на Комисията.

Комитетът, действащ в съответствие с процедурите, предвидени в член 8, съдейства на Комисията в съставянето на модел за пътните листове, кочана за пътни листове и таблицата, упоменати в членове 6 и 7.

2. Допълнително, задачите на Комитета включват консултиране на комисията относно:

- всяка молба от страна на държава-членка по член 9, параграф 1,
- мерки, взети относно сериозно нарушение на пазара, упоменато в член 9 и по специално практическото им приложение.

3. Комитетът съставя собствен процедурен правилник.

Член 11

1. Държавите-членки си съдействат за прилагането на настоящия регламент.

2. Държавите-членки домакини могат да налагат санкции на своя територия, на превозвачи, установени извън държавата-членка, извършващи каботажен превоз, които са извършили нарушения на настоящия регламент или на транспортния регламент на Общността или на държавата, без предубеждение без това да е в ущърб на съдебното преследване.

Глобите се налагат на недискриминационен принцип и в съответствие с параграф 3.

3. Санкциите, предвидени в параграф 2 могат, *inter alia*, да са под формата на предупреждения или, в случай на сериозни или многократни леки нарушения, временна забрана за извършване на каботажни транспортни операции в рамките на територията на държавата-членка домакин, където е извършено нарушението.

В случай, че е представен фалшифициран лиценз на Общността, фалшифицирано разрешително или фалшифицирано заверено копие на разрешително, фалшифицираният документ се изземва незабавно и, когато е необходимо, се препраща на компетентния орган в държавата-членка по регистрацията на превозвача.

4. Компетентните органи на държавата-членка домакин информират компетентните органи в държавата-членка по регистрация за отбелязаните нарушения и за всички наложени на превозвача санкции и могат, в случаи на сериозни или многократни леки нарушения, същевременно да изпратят и молба за налагане на наказание.

В случаи на сериозни или многократни леки нарушения, компетентните органи на държавата-членка по регистрация взимат решение дали на въпросния превозвач да бъде наложена съответната санкция; тези органи взимат предвид всяка вече наложена на съответния превозвач санкция в държавата-членка домакин и установяват дали вече наложените на превозвача санкции като цяло са пропорционални на извършените нарушения или нарушения, довели до съответните наказания.

Санкцията, наложена от компетентните органи на държавата-членка по регистрация, след консултация с компетентните органи на държавата-членка домакин може да стигне и до трайно отнемане на лиценза за превозвач на пътници.

Компетентните органи на държавата-членка по регистрация могат също така, съгласно националното законодателство да призоват съответния превозвач пред компетентен държавен съд или трибунал.

Те информират компетентните органи на държавата-членка домакин за решенията взети по настоящия параграф.

Член 12

Държавите-членки гарантират че превозвачите могат да обжалват пред съда всяка административна санкция, която им е наложена.

Член 13

1. Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета преди 30 юни 1998 г. относно резултатите от прилагането на Регламент (ЕИО) № 2454/92 и функционирането на редовните услуги в държавите-членки.

2. Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета най-късно до 30 декември 1998 г. относно прилагането на настоящия регламент и, по-специално, на влиянието, което каботажните транспортни операции върху националните пазари на транспортни услуги.

Член 14

Държавите-членки приемат необходимите закони, подзаконови и административни разпоредби за изпълнението на настоящия регламент и ги предоставят на Комисията.

Член 15

Настоящия регламент влиза в сила на първия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*..

Регламентът се прилага от 11 юни 1999 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 декември 1997 година.

За Съвета:
Председател
M. DELVAUX-STEHRER